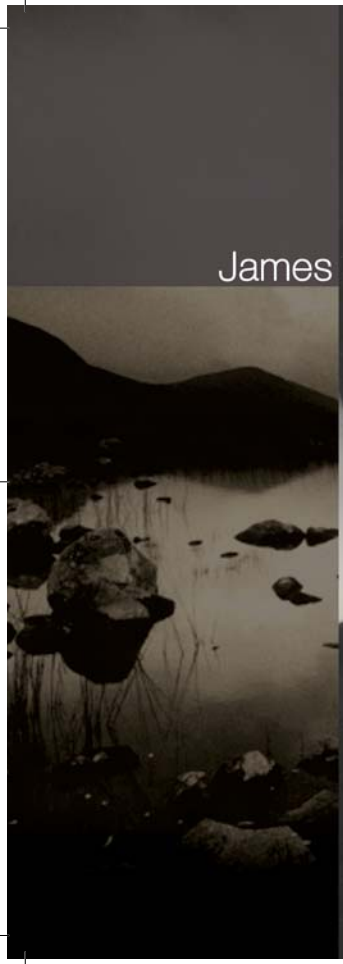
CHAN 9997 front.qxd 10/5/07 3:58 pm Page 1



James MacMillan

CHAN 9997

PREMIERE RECORDINGS

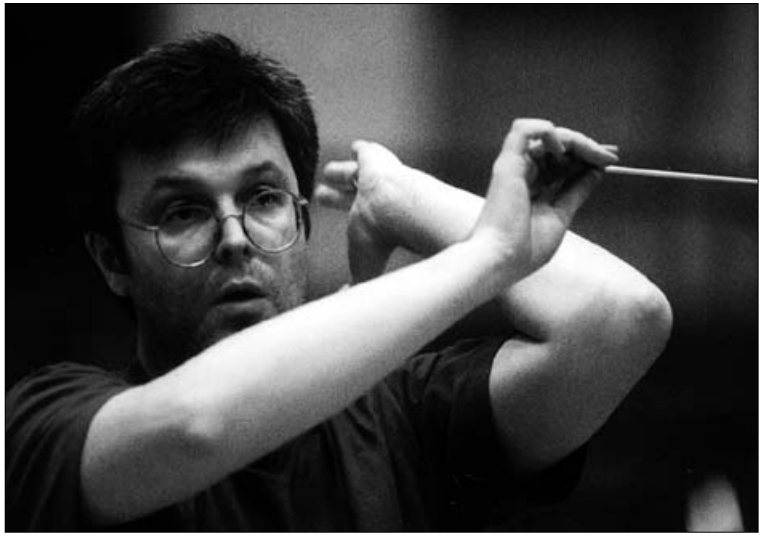
CHANDOS

James MacMillan
THE BIRDS OF RHIANNON

BBC SINGERS

BBC Philharmonic

CHAN 9997 BOOK.qxd 10/5/07 3:59 pm Page 2



Andrew Farrington

James MacMillan

James MacMillan (b. 1959)

premiere recordings

1	**Magnificat** **Jonathan Scott** organ	13:10
2	**Nunc dimittis** **Jonathan Scott** organ	7:19
3	**Exsultet** **Jonathan Scott** organ	8:10
4	**Màiri**	10:03
5	**The Gallant Weaver** **Margaret Feaviour • Amanda Morrison** **Micaela Haslam** solo sopranos	6:36

CHAN 9997 BOOK.qxd 10/5/07 3:59 pm Page 4

	The Birds of Rhiannon	**24:12**
6	Largo – Andante – Tempo di reel – Allegro – Presto –	7:18
7	♩ = c. 60–63 –	5:45
8	Andante –	3:14
9	Tempo I (Largo) –	1:27
10	Chorus: 'Hauls, hauls of fish'	6:27
		TT 70:30

BBC Singers
Stephen Betteridge chorus master
BBC Philharmonic
Yuri Torchinsky leader
James MacMillan

Solo performers in 'Màiri' (vertical singing order)

soprano	*tenor*
Elizabeth Poole	Andrew Murgatroyd
Karen Woodhouse	Neil Mackenzie
Margaret Feaviour	Robert Johnston
Eleanor Meynell	David Roy

alto	*bass*
Judith Harris	Stephen Charlesworth
Jacqueline Fox	Geoffrey Davidson
Kim Porter	Simon Birchall
Penny Vickers	Richard Bourne

MacMillan: The Birds of Rhiannon etc.

'Eclectic' used to be one of the dirtiest words in the 'new music' lexicon. Picking and mixing styles from a range of different sources was a sign of frivolity, of irresponsibility. The advent of postmodernism put an end to all that. Now the most influential figures on the contemporary music scene include the so-called polystylist Russians Sofia Gubaidulina and the late Alfred Schnittke, as well as the Danes Per Nørgård and Poul Ruders – all composers whose scores can embrace dense atonal textures and the plainest tonal harmonies, with thornily complex rhythms alongside the simplest crotchets and quavers. The clash of styles may still shock, but that shock is now seen as having expressive value. It tells of a splintered, self-alienated emotional world, a world which audiences in the late twentieth and early twenty-first centuries increasingly seem to recognise as their own.

James MacMillan is another striking example of this kind of postmodern visionary. In his most popular works, such as the orchestral 'requiem' *The Confession of Isobel Gowdie* (1990) and the percussion concerto *Veni, Veni, Emmanuel* (1992), MacMillan makes dramatic capital from startling stylistic contrasts – for example, as the warmly modal, Celtic-inflected string threnody gradually re-emerges through fusillades of percussive dissonance in *The Confession of Isobel Gowdie*, or as simple tonal hymn-phrases pierce the frenzied dance music of *Veni, Veni, Emmanuel*. But there is far more to these than a craving for effect. MacMillan is a devout Roman Catholic, though a Catholic who has been strongly influenced by socialist ideas and by Latin American liberation theology. As an artist MacMillan strives to make us aware of the grace of God. But, unlike the so-called holy minimalists Arvo Pärt and Sir John Tavener, he has not chosen to turn his back on the pain, darkness and discord of this world. These too are reflected in his work. The light shines in darkness, but the darkness remains. Redemption is not a foregone conclusion.

The Birds of Rhiannon (2001) defies easy classification. MacMillan calls it 'a dramatic concerto for orchestra with a mystical coda for choir'. While it can be enjoyed as purely musical narrative, understanding deepens when one knows the inspiration. MacMillan draws on an ancient Welsh legend, found in that great mediaeval anthology of tales *The Mabinogion*. Although the story has pre-Christian roots, the central image of the

warrior king (Bran) who sacrifices his life to bring peace to two warring peoples has obvious parallels with Christ's redemptive sacrifice. The birds of the myth are mysterious angel-like beings who make their appearance at Bran's execution, telling in song what the king's death has miraculously brought about. In the poem by Michael Symmons Roberts, sung by the chorus in the closing stages of *The Birds of Rhiannon*, the message of redemption is linked to the theme of the changing seasons: 'Only when soil shuts your eyes / Will seeds of spring be sown…' The music goes through some extraordinary stylistic adventures, including a wild Celtic dance episode underlined by bass drum, three thunder-sheets and cavorting timpani, before the coda brings the work to an exultant conclusion in D major.

Exultation is also the idea behind the symphonic fanfare **Exsultet**, which MacMillan wrote for brass quintet in 1998, then revised for symphonic brass, timpani, percussion and optional organ two years later. 'Exsultet' (Rejoice) is the first word spoken in the Latin Easter Proclamation, the climactic point in the Catholic Easter Vigil mass at which the news of Christ's resurrection is announced. Listeners who know MacMillan's First Symphony *Vigil* (1997) will probably recognise some of the material, though the course it follows in *Exsultet* leads in new directions. Even more than *The Birds of Rhiannon*, *Exsultet* demonstrates MacMillan's love of extremes. The almost impossibly deep brass notes – or rather noises – at the opening lead gradually to a wild, ferociously active climax; then this suddenly breaks off and we are left with tonal chords, E and B flat major, alternating in massive blocks, *pianissimo* and *fortissimo*. The triumph of light? The final hushed recollection of the opening brass sounds (brief though it is) is enough to cast a shadow of doubt on that possibility.

In the remaining four works on this disc the chorus takes centre stage. **Magnificat** (1999) and **Nunc dimittis** (2000) are settings of two of the canticles featured in the account of Christ's nativity in St Luke's Gospel. In Magnificat, commissioned by the BBC for the first choral evensong of the new millennium at Wells Cathedral, the chorus sings the words of the Virgin Mary on hearing that she has been chosen to be the Mother of God. The choral writing is, on the whole, simple and consonant, but the orchestral solos suggest a parallel dimension of introspective dissonance. Grace and pain, faith and doubt again coexist, until the serene conclusion with its sighing string glissandos: an evocation of the cooing of doves. (Later in St Luke's Gospel the Holy Spirit appears in the form of a dove.) Nunc dimittis, written for Winchester Cathedral, tells of the joy of the righteous old man Simeon who has been promised by God that he will not die until he has seen the Messiah. Some of the material of Nunc dimittis derives from Magnificat, notably the full orchestral 'Amen' fanfares at the end. This time the scene is set by low bass phrases and a unison chant for chorus, backed by an ingenious imitation of an organ 'mixture' stop on woodwind, muted trumpet and violin harmonics.

That leaves the two unaccompanied choral works, **Màiri** and **The Gallant Weaver** (both 1997). Their characters are so different that they hardly sound like the product of the same composer – or even of the same era. *Màiri*, based on an elegy by the Gaelic poet Evan MacColl (1808 –1898), is all virtuoso choral writing, capable of testing even the finest professional choir to the limit. Its lavish inventiveness is far removed from the touching folk-like simplicity of *The Gallant Weaver*, though even this skilful Burns setting is not quite as easy to sing as it sounds.

© 2002 Stephen Johnson

Rightly acclaimed as a jewel in Britain's musical crown, the **BBC Singers** are Britain's only full-time professional choir. World-renowned for its dynamic performances of contemporary music, the group regularly joins with the BBC's orchestras and appears frequently at the BBC Proms. It has recorded music ranging across five centuries for BBC Radio 3 and its discography includes a series of six recordings exploring some of the most challenging choral repertoire of the last 150 years. In March 2002 the BBC Singers appointed Bob Chilcott as Principal Guest Conductor and Edward Cowie as Associate Composer; the group has also taken on a young conductor under an innovative Conductor Fellowship scheme which offers training, experience and professional engagements for a six-month period.

The **BBC Philharmonic**, one of Britain's finest orchestras, is based in Manchester where it performs regularly in the magnificent Bridgewater Hall, as well as touring all over the world. Under its current Principal Conductor, Yan Pascal Tortelier, it has built a formidable reputation for outstanding quality and committed performances over an immensely wide-ranging repertoire. Gianandrea Noseda takes over as Principal Conductor in September 2002, when Yan Pascal Tortelier will become Conductor Laureate. Vassily Sinaisky is the orchestra's Principal Guest Conductor, and Sir Edward Downes (Principal Conductor from 1980 to 1991) is Conductor Emeritus. James MacMillan has recently been appointed as Composer / Conductor in succession to Sir Peter Maxwell Davies. Over recent years the

BBC Philharmonic has become one of the world's most recorded orchestras under its exclusive contract with Chandos, and all its concerts are broadcast on BBC Radio 3.

Born in Ayrshire, Scotland in 1959, **James MacMillan** is one of today's most successful composers, his works performed by international orchestras such as the New York Philharmonic, Philadelphia Orchestra, Boston Symphony Orchestra, Montreal Symphony Orchestra and Rotterdam Philharmonic Orchestra. Among his major compositions are *The Confession of Isobel Gowdie*, an orchestral 'requiem', *Veni, Veni, Emmanuel*, a percussion concerto written for Evelyn Glennie, *The World's Ransoming*, a cello concerto for Mstislav Rostropovich, and the music-theatre piece *Búsqueda*. The successful premiere of *Tryst* at the St Magnus Festival in 1990 led to his appointment as Affiliate Composer of The Scottish Chamber Orchestra. Since September 2000 he has been Composer/Conductor of the BBC Philharmonic. As guest conductor he has worked with British orchestras such as the London Sinfonietta, Philharmonia Orchestra, BBC Scottish Symphony Orchestra, Ulster Orchestra and The Britten Sinfonia as well as leading orchestras in Europe, Australia and the United States.

MacMillan: The Birds of Rhiannon u.a. W.

Früher zählte das Wort "eklektisch" im Lexikon der "Neuen Musik" zu den verpöntesten Begriffen überhaupt. Aus einer Vielfalt verschiedener Quellen Stile auszusuchen und zu mischen galt als Indiz der Frivolität, gar der Verantwortungslosigkeit. All dem gebot das Aufkommen des Postmodernismus Einhalt. Fortan gehörten zu den einflußreichsten Figuren der zeitgenössischen Musikszene die sogenannten Polystilisten, die Russen Sofia Gubaidulina und der jüngst verstorbene Alfred Schnittke, sowie die Dänen Per Nørgård und Poul Ruders – samt und sonders Komponisten, deren Partituren von dichter Atonalität bis hin zu schlichtester tonaler Harmonik reichen können, mit heikelster komplexer Rhythmik neben den einfachsten Vierteln und Achteln. Die Reibung der Stile mag nach wie vor schockieren, doch inzwischen sieht man in eben diesem Schock den Ausdruckswert. Er steht für eine zersplitterte, selbstentfremdete Gefühlswelt, eine Welt, in der das Publikum des späten zwanzigsten und frühen einundzwanzigsten Jahrhunderts sich zunehmend wiederfindet.

Bei James MacMillan handelt es sich um einen weiteren eindrucksvollen Vertreter solch postmoderner Visionäre. In seinen beliebtesten Werken, wie etwa dem orchestralen "Requiem" *The Confession of Isobel Gowdie* (1990) und dem Schlagzeugkonzert *Veni, Veni, Emmanuel* (1992), schlägt MacMillan dramatisches Kapital aus verblüffenden stilistischen Gegensätzen – indem z.B. bei *The Confession of Isobel Gowdie* die warm-modale, keltisch geprägte Threnodie für Streicher langsam durch Salven perkussiver Dissonanz hindurch wiederkehrt, oder indem einfache, tonale Phrasen aus Kirchenliedern die frenetische Tanzmusik von *Veni, Veni, Emmanuel* durchdringen. Hier ist jedoch viel mehr im Spiel als lediglich der Wunsch, einen bestimmten Effekt zu erzielen. MacMillan ist gläubiger Katholik, allerdings einer, der stark von sozialistischem Gedankengut und lateinamerikanischer Befreiungstheologie beeinflußt wurde. Als Künstler ist MacMillan daran gelegen, uns die Gnade Gottes vor Augen zu führen. Anders als die sogenannten heiligen Minimalisten Arvo Pärt und Sir John Tavener hat er sich aber nicht von dem Schmerz, der Dunkelheit und der Zwietracht dieser Welt abgewendet – und dies spiegelt sich auch in seinen Werken wider. In der Dunkelheit scheint das Licht, aber die Dunkelheit bleibt. Erlösung ist keine Selbstverständlichkeit.

The Birds of Rhiannon (Die Vögel von Rhiannon, 2001) entzieht sich der einfachen

Klassifizierung. MacMillan nennt das Werk "ein dramatisches Konzert für Orchester mit mystischer Coda für Chor". Man kann es zwar durchaus als rein musikalische Darstellung genießen, bekommt jedoch ein tieferes Verständnis, wenn man die Inspirationsquelle kennt. MacMillan greift auf eine uralte walisische Legende zurück, die in der großen mittelalterlichen Sagenanthologie *The Mabinogion* zu finden ist. Obwohl die Wurzeln der Geschichte bis in die vorchristliche Ära reichen, weist das zentrale Bild des Kriegerkönigs (Bran), der sein Leben opfert, um zwei sich bekriegenden Völkern Frieden zu bringen, doch offensichtliche Parallelen zum erlösenden Opfer Christi auf. Bei den Vögeln dieses Mythos handelt es sich um engelhafte Wesen, die zur Hinrichtung Brans erscheinen und in Liedern davon erzählen, was der Tod des Königs wunderbarerweise mit sich gebracht hat. In dem am Schluß von *The Birds of Rhiannon* vom Chor gesungenen Gedicht von Michael Symmons Roberts wird die Erlösungsbotschaft mit dem Thema der wechselnden Jahreszeiten in Verbindung gebracht: "Only when soil shuts your eyes/Will seeds of spring be sown …" (Erst wenn Erde deine Augen schließt/werden Frühlingssamen gesät …). Die Musik durchlebt einige außergewöhnliche stilistische Abenteuer, z.B. eine durch große Trommel, drei Donnerbleche und herumtobende Pauken unterstrichene wilde keltische Tanzepisode, bevor die Coda das Werk dann einem jubelnden Schluß in D-Dur zuführt.

Auch die sinfonische Fanfare **Exsultet**, die MacMillan 1998 für Blechbläserquintett schrieb und zwei Jahre später für sinfonische Blechbläser, Pauken, Schlagzeug und Orgel *ad libitum* überarbeitete, ist von der Idee des Jubels durchdrungen. "Exsultet" (Freuet Euch) ist das erste gesprochene Wort der lateinischen Osterverkündung, welche wiederum den Höhepunkt der katholischen Osternachtfeier darstellt, wenn die Botschaft von der Auferstehung Christi verkündet wird. Diejenigen, die mit MacMillans Erster Sinfonie *Vigil* (1997) vertraut sind, werden das Material wahrscheinlich zum Teil wiedererkennen, obwohl es bei *Exsultet* natürlich in neue Richtungen führt. Sogar mehr als bei *The Birds of Rhiannon* zeigt *Exsultet* MacMillans Vorliebe für Extreme. Die geradezu unmöglich tiefen Blechbläsertöne – oder besser gesagt Geräusche – zu Beginn gehen allmählich in einen wilden, ungestüm aktiven Höhepunkt über; dieser bricht plötzlich ab, und es bleiben nur tonale E- und B-Dur-Akkorde, die in massiven Blöcken zwischen *Pianissimo* und *Fortissimo* alternieren. Der Sieg des Lichtes? Die letzte leise Erinnerung an die Blechbläserklänge des Anfangs reicht trotz ihrer Kürze aus, um einen Schatten des Zweifels auf diese Möglichkeit zu werfen.

Für die restlichen vier Stücke dieser CD übernimmt der Chor die Hauptrolle. Bei **Magnificat** (1999) und **Nunc dimittis** (2000) handelt es sich um Vertonungen von zwei Lobgesängen, die im Rahmen der Erzählung von der Geburt Christi im Lukas-Evangelium erscheinen. Im Magnificat, einem Auftragswerk für die BBC anläßlich des ersten "Choral Evensong" (Abendgottesdienst mit Chor) des neuen Millenniums in der Kathedrale zu Wells, singt der Chor die Worte der Heiligen Jungfrau Maria, als sie zur Mutter Gottes auserwählt wurde. Der Chorsatz ist zum größten Teil schlicht und konsonant, wobei die Solostellen im Orchester eine parallele Dimension nach innen gekehrter Dissonanz andeuten. Abermals existieren Gnade und Schmerz, Glaube und Zweifel nebeneinander bis zum heiteren Abschluß mit seufzenden Streicherglissandi: einer Evokation gurrender Tauben. (Später im Lukas-Evangelium erscheint der Heilige Geist in Gestalt einer Taube.) Das für die Kathedrale zu Winchester geschriebene Nunc dimittis erzählt von der Freude des rechtschaffenen alten Mannes Simeon, dem Gott versprach, er werde erst sterben, wenn er den Messias gesehen habe. Das musikalische Material des Nunc dimittis entstammt teilweise dem Magnificat, besonders die "Amen"-Fanfaren für volles Orchester zum Schluß. Hier geben tiefe Phrasen im Baß sowie ein Unisono-Gesang für Chor, begleitet von einer geschickten Imitation des "Mixtur"-Registers einer Orgel durch Holzbläser, gedämpfte Trompete und Geigenflageolette, den Ton an.

So bleiben nur die beiden A-Cappella-Chorwerke **Màiri** und **The Galant Weaver** (Der Galante Weber; beide 1997). Sie sind von so unterschiedlichem Charakter, daß sie kaum aus der Feder des gleichen Komponisten zu stammen scheinen – nicht einmal aus der gleichen Epoche. Bei *Màiri*, das auf einer Elegie des gälischen Dichters Evan MacColl (1808–1898) basiert, handelt es sich um virtuose Chorliteratur, die auch den hervorragendsten professionellen Chor aufs äußerste herausfordert. Der üppige Einfallsreichtum dieses Werks ist weit von der bei *The Gallant Weaver* vorherrschenden rührenden volkstümlichen Schlichtheit entfernt, obwohl diese gekonnte Vertonung eines Gedichts von Robert Burns auch nicht ganz so leicht zu singen ist, wie sie sich anhört.

© 2002 Stephen Johnson

Übersetzung: Bettina Reinke-Welsh

Die **BBC Singers**, der einzige Berufschor Großbritanniens, gelten zu Recht als eines der herausragenden Ensembles im britischen Musikleben. Der für seine dynamischen Interpretationen moderner Musik weltweit bekannte Chor tritt regelmäßig mit den Orchestern der BBC auf und steht auch häufig auf dem Programm der BBC-Promenadenkonzerte. Für BBC Radio 3 hat er Musik aus fünf Jahrhunderten aufgenommen,

und seine Diskographie umfasst eine Reihe von sechs Aufnahmen, die sich mit einigen der anpruchsvollsten Chorwerke der letzten 150 Jahre auseinandersetzen. Im März 2002 ernannten die BBC Singers Bob Chilcott zu ihrem Hauptgastdirigenten und Edward Cowie zu ihrem Gastkomponisten; außerdem arbeitet der Chor im Rahmen eines innovativen Dirigentenförderungsprogramms, das sechsmonatige Ausbildungs-, Erfahrungs- und Engagementchancen bietet, mit einem Nachwuchsdirigenten zusammen.

Das **BBC Philharmonic**, eines der besten Orchester Großbritanniens, ist in Manchester ansässig, wo es regelmäßig in der prächtigen Bridgewater Hall auftritt; außerdem reist es zu Tourneen rund um die Welt. Unter seinem derzeitigen Chefdirigenten Yan Pascal Tortelier hat es sich mit außerordentlicher Qualität und mit seinen engagierten Aufführungen eines ungeheuer breit gefächerten Repertoires großes Ansehen erworben. Gianandrea Noseda übernimmt im September 2002 das Amt des Chefdirigenten; Yan Pascal Tortelier wird dann Ehrendirigent. Wassili Sinaiski ist der Erste Gastdirigent des Orchesters, und Sir Edward Downes (Chefdirigent von 1980 bis 1991) Emeritierter Dirigent. James MacMillan wurde vor kurzem in der Nachfolge von Sir Peter Maxwell Davies das Amt des Hauskomponisten bzw. -dirigenten übertragen. In den letzten Jahren ist das BBC Philharmonic dank seines Exklusivvertrags mit Chandos eines der weltweit am häufigsten eingespielten Orchester geworden, und alle seine Konzerte werden vom britischen Rundfunksender BBC Radio 3 übertragen.

James MacMillan, 1959 in Ayrshire (Schottland) geboren, ist einer der erfolgreichsten Komponisten unserer Zeit, dessen Werke von internationalen Orchestern, wie den New Yorker Philharmonikern, dem Philadelphia Orchestra, Boston Symphony Orchestra, Montreal Symphony Orchestra und den Rotterdamer Philharmonikern, aufgeführt werden. Zu seinen größeren Werken gehören *The Confession of Isobel Gowdie*, ein orchestrales "Requiem", *Veni, Veni, Emmanuel*, ein Schlagzeugkonzert für Evelyn Glennie, *The World's Ransoming*, ein Cellokonzert für Mstislav Rostropovich und das Musiktheaterstück *Búsqueda*. Die erfolgreiche Premiere von *Tryst* beim St. Magnus Festival 1990 führte zu seiner Ernennung zum Affiliate Composer beim Scottish Chamber Orchestra. Seit September 2000 ist er Hauskomponist bzw. -dirigent der BBC Philharmonic. Als Gastdirigent ist er mit britischen Orchestern wie der London Sinfonietta, dem Philharmonia Orchestra, BBC Scottish Symphony Orchestra, Ulster Orchestra und der Britten Sinfonia sowie führenden Orchestern in Europa, Australien und den Vereinigten Staaten aufgetreten.

MacMillan: The Birds of Rhiannon etc.

Le terme "éclectique" était auparavant l'un des plus offensants du vocabulaire de la "musique nouvelle". S'inspirer de styles provenant d'un éventail de sources différentes était un indice de frivolité, d'irresponsabilité. L'avènement du post-modernisme mit fin à tout cela. Parmi les personnalités les plus influentes sur la scène de la musique contemporaine figurent à présent les Russes, dits polystylistes, Sofia Gubaidulina et Alfred Schnittke récemment disparu, ainsi que les Danois Per Nørgård et Poul Ruders; tous sont des compositeurs dont les partitions peuvent comprendre des textures atonales denses et les harmonies tonales les plus ordinaires, mêlant des rythmes d'une épineuse complexité aux noires et aux croches les plus simples. Parfois, le mélange de styles choque encore, mais ce choc est perçu de nos jours comme porteur d'une valeur expressive. Il évoque un univers éclaté, auto-aliéné, un univers que le public, au terme du vingtième siècle et à l'aube du vingt-et-unième, a semblé et semble de plus en plus reconnaître comme sien.

James MacMillan est lui aussi un exemple saisissant de ce type de visionnaire post-moderniste. Dans ses œuvres les plus connues, comme le "requiem" orchestral *The Confession of Isobel Gowdie* (1990) et le concerto pour percussion *Veni, Veni, Emmanuel* (1992), il accorde à l'élément dramatique un rôle capital par le recours à des contrastes stylistiques surprenants – quand, par exemple, le thrène aux inflexions celtiques et chaleureusement modal joué par les cordes réapparaît dans un jaillissement de dissonances percussives dans *The Confession of Isobel Gowdie* ou lorsque, tel un hymne, de simples phrases tonales percent au travers de la musique de danse frénétique de *Veni, Veni, Emmanuel*. Mais il y a là bien plus qu'une recherche d'effet. MacMillan est un catholique fervent, mais un catholique qu'ont profondément influencé les idées socialistes et la théologie latino-américaine de libération. En tant qu'artiste, il s'efforce de nous faire prendre conscience de la grâce divine. Toutefois, contrairement aux minimalistes dits sacrés, Arvo Pärt et Sir John Tavener, il n'a pas choisi de tourner le dos à la souffrance, à l'obscurité et à la discorde du monde actuel, et cet aspect est aussi reflété dans son œuvre. La lumière brille dans les ténèbres, mais les ténèbres ne se dissipent pas. La rédemption n'est pas un fait acquis.

The Birds of Rhiannon (Les Oiseaux de Rhiannon, 2001) défie toute classification facile. MacMillan qualifie la pièce de "concerto

dramatique pour orchestre avec une coda mystique pour chœur". S'il est possible de l'apprécier à la façon d'une narration essentiellement musicale, on en pénètre la signification profonde en découvrant ce qui l'a inspiré. MacMillan puise à la source d'une ancienne légende galloise, découverte dans la grande anthologie de contes du moyen âge *The Mabinogion*. Bien que les origines du récit soient antérieures à l'ère chrétienne, l'image centrale du roi guerrier (Bran) qui sacrifie sa vie pour apporter la paix à deux peuples en conflit témoigne de parallèles évidents avec le sacrifice rédempteur du Christ. Les oiseaux du mythe sont d'étranges créatures aux allures d'ange qui apparaissent lors de l'exécution de Bran, chantant ce que la mort du roi a miraculeusement instauré. Dans le poème de Michael Symmons Roberts, chanté par le chœur dans la partie finale de *The Birds of Rhiannon*, le message de rédemption est lié au thème du changement des saisons: "Only when soil shuts your eyes/Will seeds of spring be sown…" (quand la terre te fermera les yeux/alors seulement seront semées les graines du printemps…). Quelques péripéties stylistiques extraordinaires émaillent le parcours de la musique, notamment un épisode de danse celtique frénétique souligné par la grosse caisse, trois plaques à tonnerre et les cabrioles des timbales, avant que la coda conduise à une conclusion triomphale en ré majeur.

L'exultation est aussi l'idée qui sous-tend la fanfare symphonique **Exsultet** que MacMillan composa en 1998 pour quintette de cuivres, puis remania deux ans plus tard pour ensemble symphonique de cuivres, timbales, percussion et orgue optionnel. "Exsultet" (Exultez) est le premier mot du texte latin qui introduit l'Office pascal, moment paroxystique de la Vigile de Pâques dans le culte catholique au cours duquel la nouvelle de la résurrection du Christ est annoncée. Les auditeurs qui connaissent la Première Symphonie *Vigil* de MacMillan (1997) reconnaîtront sans doute une partie du matériau musical de celle-ci, bien que l'orientation que lui donne le compositeur dans *Exsultet* ouvre des voies nouvelles. Plus encore que *The Birds of Rhiannon*, *Exsultet* témoigne de la prédilection de MacMillan pour les extrêmes. Les notes – ou plutôt les bruits – d'une profondeur presque impossible aux cuivres au début de l'œuvre mènent progressivement à un climax frénétique, féroce, qui s'interrompt soudain et nous laisse en présence d'accords tonals de mi et si bémol majeur qui alternent par masses, *pianissimo* et *fortissimo*. Est-ce le triomphe de la lumière? Le dernier rappel en sourdine des sonorités introductives aux cuivres (aussi bref soit-il) suffit à faire planer l'ombre du doute sur cette possibilité.

Dans les quatre autres pièces de ce disque, le chœur occupe la place centrale. **Magnificat** (1999) et **Nunc dimittis** (2000) sont des mises en musique de deux des hymnes repris dans le récit de la nativité du Christ de l'Évangile selon saint Luc. Dans Magnificat, commande de la BBC pour les premières vêpres du nouveau millénaire chantées à la cathédrale de Wells, le chœur reprend les mots prononcés par la Vierge Marie quand elle apprend qu'elle a été choisie pour être la Mère de Dieu. Dans l'ensemble, l'écriture chorale est simple et consonante, mais, parallèlement, une dimension de dissonance introspective imprègne les solos orchestraux. Grâce et douleur coexistent à nouveau, tout comme foi et doute, jusqu'à la sereine conclusion avec ses glissandos gémissants aux cordes qui évoquent le roucoulement des colombes. (Plus tard, dans l'Évangile selon saint Luc, le Saint-Esprit apparaît sous forme d'une colombe.) Nunc dimittis, composé pour la cathédrale de Winchester, évoque la joie de Siméon, vieil homme vertueux, à qui Dieu a promis qu'il ne s'éteindrait pas avant d'avoir vu le Messie. Quelques passages du Nunc dimittis s'inspirent du Magnificat, et notamment les fanfares finales de l'Amen où l'orchestre tout entier intervient. Cette fois, le décor est planté par des phrases dans les graves profondes et le chant à l'unisson du chœur, doublé d'une ingénieuse imitation d'un registre "mélangé" à l'orgue faisant intervenir les bois, la trompette bouchée et les harmoniques du violon.

Restent les deux pièces chorales sans accompagnement, **Màiri** et **The Gallant Weaver** (Le Galant Tisserand), toutes deux composées en 1997. Elles sont de caractère tellement différent qu'elles ne semblent guère provenir du même compositeur – ou à une époque identique. *Màiri* qui s'inspire d'une élégie du poète gaélique Evan MacColl (1808–1898) est tout en virtuosité et peut poser au meilleur des chœurs professionnels les exigences les plus sévères. Son exubérante inventivité est très éloignée de la simplicité populaire touchante de *The Gallant Weaver*, même si cette habile mise en musique de Burns ne s'avère pas si facile à chanter qu'il y paraît.

© 2002 Stephen Johnson

Traduction: Marie-Françoise de Meeûs

Salué à juste titre comme un joyau de l'art musical britannique, le **BBC Singers** est le seul chœur entièrement professionnel de Grande-Bretagne. Célebre dans le monde entier pour ses interprétations pleines de dynamisme du répertoire contemporain, l'ensemble travaille régulièrement avec les orchestres de la BBC et se produit fréquemment dans le cadre des Promenade Concerts de la BBC. Ses enregistrements pour BBC Radio 3 embrassent cinq siècles de musique et sa discographie comprend une série de six enregistrements

explorant certaines des œuvres chorales les plus difficiles des cent cinquante dernières années. En mars 2002, les BBC Singers ont conféré à Bob Chilcott le titre de chef principal invité et à Edward Cowie celui de compositeur associé; l'ensemble travaille également avec un jeune chef d'orchestre dans le cadre d'un projet innovateur offrant à de tels jeunes, pour une durée de six mois, formation, expérience et engagements professionnels.

Le **BBC Philharmonic**, l'un des meilleurs orchestres de Grande-Bretagne, est basé à Manchester et se produit régulièrement au magnifique Bridgewater Hall, la salle de concerts de la ville, parallèlement à ses tournées dans le monde entier. Sous son chef principal actuel, Yan Pascal Tortelier, l'ensemble s'est forgé une formidable réputation pour l'excellence de ses interprétations passionnées dans un vaste répertoire. Gianandrea Noseda succèdera à Yan Pascal Tortelier en septembre 2002 lorsque ce dernier sera nommé chef lauréat. Vassily Sinaïsky est chef principal invité de l'orchestre et Sir Edward Downes (chef principal de 1980 à 1991) en est le chef honoraire. James MacMillan a récemment remplacé Sir Peter Maxwell Davies au poste de chef / compositeur. Durant ces dernières années, le BBC Philharmonic est devenu l'un des orchestres mondiaux les plus fréquemment enregistrés, en exclusivité pour Chandos, et tous ses concerts sont retransmis par BBC Radio 3.

Né en 1959 à Ayrshire en Écosse, **James MacMillan** est aujourd'hui l'un des compositeurs les plus appréciés, et ses œuvres sont jouées par des orchestres internationaux tels que le New York Philharmonic, le Philadelphia Orchestra, le Boston Symphony Orchestra, l'Orchestre symphonique de Montréal et l'Orchestre philharmonique de Rotterdam. Parmi ses œuvres importantes figurent *The Confession of Isobel Gowdie*, un "requiem" orchestral, *Veni, Veni, Emmanuel*, un concerto pour percussion composé pour Evelyn Glennie, *The World's Ransoming*, un concerto pour violoncelle pour Mstislav Rostropovitch, et une pièce de théâtre musical, *Búsqueda*. À la suite de la création très acclamée de *Tryst* au St Magnus Festival en 1990, il fut nommé compositeur associé du Scottish Chamber Orchestra. Depuis septembre 2000, James MacMillan est chef / compositeur du BBC Philharmonic. Il a également dirigé des orchestres britanniques tels que le London Sinfonietta, le Philharmonia Orchestra, le BBC Scottich Symphony Orchestra, l'Ulster Orchestra, le Britten Sinfonia, et de grands orchestres d'Europe, d'Australie et des États-Unis.

Gerald Place

BBC Singers, with Chief Conductor Stephen Cleobury

Magnificat
Mon âme glorifie le Seigneur
et mon esprit tressaille de joie en Dieu mon Sauveur,
car il a jeté les yeux sur l'humilité de sa servante;
voici que désormais toutes les générations me diront bienheureuse,
car le Tout-Puissant a fait pour moi de grandes choses, et saint est son nom;
sa miséricorde s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent.
Il a déployé la force de son bras;
il a dispersé les orgueilleux au cœur rempli d'eux-mêmes.
Il a renversé les potentats de leur trône
et exalté les humbles et les doux.
Il a rassasié de biens les affamés
et renvoyé les riches les mains vides.
Se souvenant de sa miséricorde, il a aidé Israël son serviteur
comme il l'avait promis à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race à jamais.
Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit,
comme au commencement, maintenant et toujours,
et dans les siècles des siècles.
Amen.

1 **Magnificat**
My soul doth magnify the Lord,
and my spirit hath rejoiced in God my Saviour,
for he hath regarded the lowliness of his handmaiden;
for behold from henceforth all generations shall call me blessèd,
for he that is mighty hath magnified me and holy is his name,
and his mercy is on them that fear him throughout all generations.
He hath shewed strength with his arm;
he hath scattered the proud in the imagination of their hearts.
He hath put down the mighty from their seat,
and hath exalted the humble and the meek.
He hath filled the hungry with good things
and the rich he hath sent empty away.
He remembering his mercy hath holpen his servant Israel
as he promised to our forefathers Abraham and his seed for ever.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost;
as it was in the beginning, is now and ever shall be;
world without end.
Amen.

Magnificat
Meine Seele erhebt den Herrn,
und mein Geist freut sich Gottes, meines Heilandes;
denn er hat die Niedrigkeit seiner Magd angesehen.
Siehe, von nun an werden mich selig preisen alle Kindeskinder.
Denn er hat große Dinge an mir getan, der da mächtig ist und dessen Name heilig ist.
Und seine Barmherzigkeit währt von Geschlecht zu Geschlecht bei denen, die ihn fürchten.
Er übt Gewalt mit seinem Arm
und zerstreut, die hoffährtig sind in ihres Herzens Sinn.
Er stößt die Gewaltigen vom Thron
und erhebt die Niedrigen.
Die Hungrigen füllt er mit Gütern
und läßt die Reichen leer ausgehen.
Er gedenkt der Barmherzigkeit und hilft seinem Diener Israel auf,
wie er geredet hat zu unseren Vätern, Abraham und seinen Kindern in Ewigkeit.
Ehre sei dem Vater, und dem Sohn, und dem Heiligen Geist,
wie es war im Anfang, jetzt und immerdar,
und von Ewigkeit zu Ewigkeit;
Amen.

Nunc dimittis
Maintenant, Seigneur, laissez votre serviteur s'en aller en paix, selon votre parole,
car mes yeux ont vu votre salut, que vous avez préparé devant la face de tous les peuples,
lumière pour éclairer les Gentils, et gloire d'Israël votre peuple.
Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit,
comme au commencement, maintenant et toujours,
et dans les siècles des siècles.
Amen.

Màiri
Elle s'est éteinte tels les nuages pourpres à l'orient au petit matin,
dissipés par le soleil qui jalousant leur faste pour les ternir point.
Elle s'est éteinte tel un rais de lumière fugace que surprennent les ombres qui le pourchassent.
Elle s'est éteinte tel le feu des nuages qui s'efface, tel l'arc-en-ciel vaincu après l'ondée, gloire qui trépasse.
Elle est partie telle la neige qui saupoudre la grève quand l'impitoyable marée la surprend.
O blancheur immaculée! Fugitive féerie sitôt évanescente.
Elle s'est éteinte tel le chant de la harpe en ses instants les plus doux et sacrés,
tel un conte merveilleux lorsque l'histoire est à peine commencée.
Elle s'est éteinte tel l'éclat blafard de la lune terni par de rampantes nuées,
tel un rêve doux s'estompant dans les brumes montantes en matinée.

2 **Nunc dimittis**
Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word,
for mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people;
to be a light to lighten the Gentiles, and to be the glory of thy people Israel.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost;
as it was in the beginning, is now and ever shall be;
world without end.
Amen.

4 **Màiri**
She has gone like the red clouds in the east at the break of day,
scatter'd by the sun, envious of their beauty as it rises to darken them.
She has gone like a glimpse of sunlight overtaken by pursuing shadows.
She has gone like a glimpse of red clouds, overtaken like a rainbow when the shower has fallen and its glory is past.
She has gone like snow which lies on the shore when the pitiless tide flows over it.
Oh whiteness! appearing briefly and fading fast.
She has gone like the voice of the harp when it is sweetest and most solemn,
like a tale of beauty when the telling has barely begun.
She has gone like the gleam of the moon smother'd by crawling clouds,
like a sweet dream disappearing into the waking mists of dawn.

Nunc dimittis
Herr, nun läßt du deinen Diener in Frieden fahren, wie du gesagt hast;
denn meine Augen haben deinen Heiland gesehen, den du bereitet hast vor allen Völkern,
ein Licht, zu erleuchten die Heiden und zum Preis deines Volkes Israel.
Ehre sei dem Vater, und dem Sohn, und dem Heiligen Geist;
wie es war im Anfang, jetzt und immerdar,
und von Ewigkeit zu Ewigkeit;
Amen.

Màiri
Fort ist sie wie die roten Wolken im Osten zu Tagesanbruch,
vertrieben von der Sonne, die ihre Schönheit beneidend aufgeht, sie zu verdunkeln.
Fort ist sie, wie die Ahnung eines Sonnenstrahls, überrascht von verfolgenden Schatten.
Fort ist sie, wie eine Ahnung roter Wolken, überrascht wie ein Regenbogen, wenn der Schauer vorbei und seine Pracht vergangen ist.
Fort ist sie, wie Schnee, der am Strand liegt, überschwemmt von der erbarmungslosen Flut.
Oh Weiß! kurz erscheinend und schnell vergehend.
Fort ist sie, wie die Stimme der Harfe, wenn sie am süßesten und erhabensten klingt,
wie eine Geschichte von Schönheit, wenn die Erzählung kaum begonnen hat.
Fort ist sie, wie ein Mondstrahl, von schleichenden Wolken erstickt,
wie ein süßer Traum, in die erwachenden Nebel des Morgengrauens verschwindend.

Elle s'est éteinte à l'aube de sa splendeur, elle a fui
avant l'heure, comme le soleil vaincu à son lever.
Elle s'est éteinte tels les nuages pourpres à l'orient au
petit matin,
dissipés par le soleil jaloux de leur faste.

Poème gaélique écossais original de
Evan MacColl (1808–1898)

Le Galant Tisserand

Là où la Cart, sinuant, ruisselle vers la mer,
là où se dressent d'amples arbres, où s'épanouissent
mille fleurs,
là vit un gars, un gars pour moi,
c'est le galant tisserand.
(J'aime mon galant tisserand.)

Oh! j'avais huit ou neuf prétendants,
qui m'ont offert bagues, rubans ravissants,
et j'ai eu peur que mon cœur s'embrase,
et je l'ai offert au tisserand.
(J'aime mon galant tisserand.)

Mon doux papa a signé le contrat
pour le donner au gars là-bas,
mais à mon cœur j'ajouterai ma main,
et l'offrirai au tisserand.
(J'aime mon galant tisserand.)

Tandis que les oiseaux dans les feuilles pépient,
et que les abeilles festinent dans les fleurs épanouies,
tandis que verdit le blé sous les pluies d'été,
j'aime mon galant tisserand.

She has gone at the beginning of her beauty, fled
prematurely like the sun quench'ed at its rising.
She has gone like the red clouds in the east at
the break of day,
scatter'd by the sun, envious of their beauty.

Original Scottish Gaelic verses by
Evan MacColl (1808–1898)
translated by James MacMillan

5 **The Gallant Weaver**

Where Cart rins rowin to the sea,
by mony a flow'r and spreading tree,
there lives a lad, the lad for me,
he is the gallant Weaver.
(I love my galant Weaver.)

Oh, I had wooers aught or nine,
they gied me rings and ribbons fine,
and I was feared my heart would tine,
and I gied it to the Weaver.
(I love my galant Weaver.)

My daddie sign'd the tocher-band
to gie the lad that has the land,
but to my heart I'll add my hand,
and give it to the Weaver.
(I love my galant Weaver.)

While birds rejoice in leafy bowers;
while bees delight in op'ning flowers;
while corn grows green in simmer showers,
I love my gallant Weaver.

Robert Burns (1759–1796)

Fort ist sie zu Beginn ihrer Schönheit, zu früh
entfloh'n, wie die Sonne, im Aufgehen erloschen.
Fort ist sie wie die roten Wolken im Osten zu
Tagesanbruch,
vertrieben von der Sonne, die ihre Schönheit beneidet.

Original schottisch-gälische Verse von
Evan MacColl (1808–1898)

Der galante Weber

Wo die Cart wogend ins Meer fließt,
entlang vielen Blumen und großen Bäumen,
da lebt ein Bursche, der Bursche für mich,
er ist der galante Weber.
(Ich liebe meinen galanten Weber.)

Oh, ich hatte acht oder neun Werber,
sie gaben mir Ringe und feine Bänder,
und ich fürchtete, mein Herz zu verlieren,
und so gab ich es dem Weber.
(Ich liebe meinen galanten Weber.)

Mein Daddy unterschrieb den Ehevertrag,
ihn dem Burschen, dem das Land gehört, zu geben,
aber meinem Herzen gebe ich noch meine Hand
hinterdrein,
und gebe sie dem Weber.
(Ich liebe meinen galanten Weber.)

Solange Vögel in Blätterlauben jubeln;
solange sich Bienen an Blütenkelchen erfreuen;
solange der Mais in Sommerschauern ergrünt,
solange liebe ich meinen galanten Weber.

Les Oiseaux de Rhiannon
Mille poissons sont figés
dans la carapace de glace des eaux dormant entre les rochers.

La marée est basse, éternellement, et le vent
qui chasse change le varech en peaux de serpent.

Mouettes d'ombre sur le sable côtelé,
calligraphie sitôt évaporée,

et au loin dans l'azur leurs doubles ondoient,
acolytes sans voix.

Leur chant s'est tu quand notre roi
a présenté sa gorge au couperet.

L'est ne signifie rien à présent,
ni l'ouest, nulle fraction

de rocher ne mérite d'être appelé Grande-Bretagne
maintenant qu'il gît, détruit.

Ô Bran, terre et océan se déploient
en déserts indifférents, le ciel est seul à pouvoir s'illuminer.

Ô chef, bercé jusqu'à l'endormissement,
dorloté, sustenté comme un bébé,

ô seigneur de la guerre, ô doux enfant, tendrement blotti
au creux d'un bras aimant, l'oreille ravie de vieilles mélodies,

quand la terre te fermera les yeux
alors seulement seront semées les graines du printemps,

quand tu reprendras vie
alors seulement les morts fendront la pierre et se dresseront.

Traduction: Marie-Françoise de Meeûs

10 **The Birds of Rhiannon**
Hauls of fish are clenched
In rock pools' carapace of ice.

Tide is always low, so gales turn
Kelp and wrack to snake skins.

Shadow gulls on sand-ribs
Are a vanishing calligraphy,

And high above, their mimics loop
Like voiceless acolytes,

Whose song died when our king
Gave his throat to the blade.

East means nothing now,
Nor west, no happenstance

Of rock can bear the name of Britain
Now that he lies broken.

O Bran, land and sea lay waste
To one another, sky can only light itself,

O head, rocked to sleep,
Nuzzled and fed like a baby,

O warlord, O wean, gentle in
An arm's crook, lulled by old songs,

Only when soil shuts your eyes
Will seeds of spring be sown,

Only when you are made whole
Will corpses break their stones and rise.

© 2001 Michael Symmons Roberts (b. 1963)

Die Vögel von Rhiannon
Ganze Fischfänge sind zusammengepfercht
in den Eisschalen der Felsenseen.

Es ist immer Ebbe, so daß Stürme
Seegras und Tang in Schlangenhäute verwandeln.

Schattenmöwen auf Sandrippen
sind eine verschwindende Kalligraphie,

und hoch oben schlagen ihre Nachahmereien Kreise
wie stimmlose Gefolgsleute,

deren Lied erstarb, als unser König
seinen Hals dem Beil hingab.

Osten bedeutet nun nichts mehr,
noch Westen, kein Zufallsfelsen

kann nun mehr den Namen Britannien tragen,
da er zertrümmert daliegt.

O Bran, Land und See verwüsten
sich gegenseitig, der Himmel kann nur sich selbst erleuchten,

o Kopf, in den Schlaf gewiegt,
liebkost und genährt wie ein Säugling,

o Kriegsherr, o Kind, sanft in
einer Armbeuge, eingelullt von alten Liedern,

erst wenn Erde deine Augen schließt
werden Frühlingssamen gesät,

erst wenn du wieder heil bist,
werden die Toten ihre Grabsteine zerbrechen und sich erheben.

Übersetzung: Bettina Reinke-Welsh

CHAN 9997 BOOK.qxd 10/5/07 3:59 pm Page 26

Also available

Schurmann
Violin Concerto
Concerto for Orchestra
CHAN 9915

You can now purchase Chandos CDs directly from us. For further details please telephone +44 (0) 1206 225225 for Chandos Direct. Fax: +44 (0) 1206 225201.
Chandos Records Ltd, Chandos House, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HQ, UK
E-mail: chandosdirect@chandos.net Website: www.chandos.net

Any requests to license tracks from this or any other Chandos disc should be made directly to the Copyright Administrator, Chandos Records Ltd, at the above address.

Chandos 24-bit Recording
The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 24-bit recording. 24-bit has a dynamic range that is up to 48dB greater and up to 256 times the resolution of standard 16-bit recordings. These improvements now let you the listener enjoy more of the natural clarity and ambience of the 'Chandos sound'.

Executive producer Brian Pidgeon
Recording producers Ralph Couzens & Mike George
Sound engineer Stephen Rinker
Assistant engineer Denise Else
Editor Jonathan Cooper
Recording venue Studio 7, New Broadcasting House, Manchester; 13 & 14 November 2001
Front cover Digital montage by Designer
Back cover Photograph of James MacMillan by Andrew Farrington
Design Cass Cassidy
Booklet typeset by Dave Partridge
Booklet editor Finn S. Gundersen
Copyright Boosey & Hawkes Music Publishers Ltd
℗ 2002 Chandos Records Ltd
© 2002 Chandos Records Ltd
Chandos Records Ltd, Colchester, Essex CO2 8HQ, England
Printed in the EU

CHAN 9997 Inlay.qxd 10/5/07 3:56 pm Page 1

24 bit
96 kHz

CHANDOS DIGITAL **CHAN 9997**

James MacMillan (b. 1959)

premiere recordings

1	**Magnificat** **Jonathan Scott** organ	13:10
2	**Nunc dimittis** **Jonathan Scott** organ	7:19
3	**Exsultet** **Jonathan Scott** organ	8:10
4	**Màiri**	10:03
5	**The Gallant Weaver** **Margaret Feaviour • Amanda Morrison** **Micaela Haslam** solo sopranos	6:36
6 - 10	**The Birds of Rhiannon**	24:12
		TT 70:30

BBC Singers
Stephen Betteridge chorus master
BBC Philharmonic
Yuri Torchinsky leader
James MacMillan

DDD

CHANDOS RECORDS LTD
Colchester . Essex . England

℗ 2002 Chandos Records Ltd © 2002 Chandos Records Ltd
Printed in the EU

MACMILLAN: THE BIRDS OF RHIANNON ETC. - BBC Singers/BBC Phil./MacMillan
CHANDOS CHAN 9997

MACMILLAN: THE BIRDS OF RHIANNON ETC. - BBC Singers/BBC Phil./MacMillan
CHANDOS CHAN 9997